



Broj: 17-22-2350-3/14  
Sarajevo, 1. decembar 2014. godine

PARLAMENTARNA SKUPŠTINA  
BOSNE I HERCEGOVINE

BOSNA I HERCEGOVINA PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
PRIMLJENO	03-12-2014		
PROJEKTOVALA osoba	KLASIFIKACIONA oznaka	Redni broj	Broj priloga
04.02	05-2	1725-2/14	

- PREDSTAVNIČKI DOM  
- DOM NARODA

**Predmet. Saglasnost za ratifikaciju sporazuma**

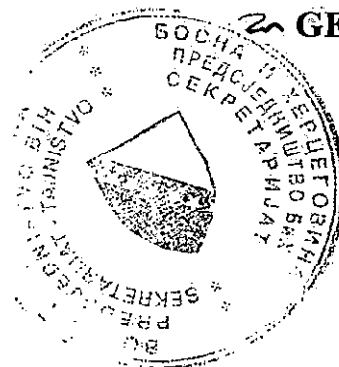
**Veza: Naš dopis broj: 17-22-2350-2/14 od 16.10.2014.g.**

Dana 17.10.2014. godine dostavili smo vam prijedlog odluke o ratifikaciji **Sporazuma o zajmu između Bosne i Hercegovine i OPEC Fonda za međunarodni razvoj (OFID) za projekat Autoputa na Koridoru 5c poddionica Klopče-Donja Gračanica (komponenta B)**, radi davanja saglasnosti za ratifikaciju.

Iz Ministarstva finansija i trezora BiH, koje je nadležno za provođenje postupka za zaključivanje ovog sporazuma, su naknadno obavijestili da u tekstu Sporazuma koji vam je dostavljen ima tehnička greška, koju je potrebno ispraviti, i dostavili novi, ispravljeni, tekst Sporazuma.

U prilogu vam dostavljamo novi tekst Sporazuma na srpskom, hrvatskom i bosanskom jeziku, i molimo da Sporazum koji smo vam dostavili ranije zamjenite ovim ispravljenim tekstom sporazuma.

S poštovanjem,



2 GENERALNI SEKRETAR

*Mato Tcho*  
Boris Buha



Broj: 08/1-22-05-5-31665-1/14  
Sarajevo, 9.10.2014.godine

PREDSJEDNIŠTVO  
BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO: 16.10.2014. 20.....

Organizaciona jedinica	Klasifikacioni oznaka	Redni broj	Broj priloga
17	22	2350-1	

*16.10.2014. 119. 5.67*

**PREDSJEDNIŠTVO  
BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO**

**Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o zajmu između Bosne i Hercegovine i OPEC Fonda za međunarodni razvoj (OFID) za projekt Autoputa na Koridoru 5c poddionica Klopče-Donja Gračanica (komponenta B)**

Dostavljamo Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o zajmu između Bosne i Hercegovine i OPEC Fonda za međunarodni razvoj (OFID) za projekt Autoputa na Koridoru 5c poddionica Klopče-Donja Gračanica (komponenta B), potpisan u Sarajevu 3. rujna 2014. godine na engleskome jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 49. redovitoj sjednici, održanoj 19. lipnja 2014. godine, prihvatilo navedeni sporazum i za njegovo potpisivanje ovlastilo ministra financija i trezora Bosne i Hercegovine.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese Odluku o ratifikaciji predmetnog sporazuma.

**S poštovanjem,**



**MINISTAR**

**dr. Zlatko Lagumdžija**

/logo/

**OFID OPEC Fond za međunarodni razvoj**

---

**ZAJAM BR. 1589PB**

**PROJEKT AUTOPUTA NA KORIDORU Vc  
PODDIONICA KLOPČE - DONJA GRAČANICA  
(KOMONENTA B)**

**SPORAZUM O ZAJMU**

**IZMEĐU**

**BOSNE I HERCEGOVINE**

**I**

**OPEC FONDA ZA  
MEĐUNARODNI RAZVOJ (OFID)**

**OD DANA**

**3. RUJNA, 2014. GODINE**

## OFID OPEC Fond za međunarodni razvoj

---

SPORAZUM od dana 3. rujna, 2014. godine, između Bosne i Hercegovine („zajmoprimac“) i OPEC Fonda za međunarodni razvoj („OFID“);

Budući da je zajmoprimac zatražio zajam od OFID-a za djelomično financiranje Projekta opisanog u Prilogu 1.;

Budući da će Projektnim sporazumom, koji će biti potpisan između Federacije Bosne i Hercegovine i OFID-a, Federacija Bosne i Hercegovine preuzeti određene obveze u pogledu provedbe Projekta;

Budući da je OFID odobrio zajam zajmoprimcu u iznosu od četrdeset i osam milijuna dolara (\$ 48.000.000) pod odredbama i uvjetima utvrđenim u Sporazumu o zajmu br. 1588P od istog datuma;

I budući da je OFID odobrio zajmoprimcu dodatni zajam kombiniran s grantom (Blend Facility loan) u iznosu od dvadeset i četiri milijuna eura (€ 24.000.000) pod odredbama i uvjetima utvrđenim u ovom Sporazumu;

Stoga se strane ovog sporazuma o zajmu („sporazum“) ovim slažu o sljedećem:

## Članak 1.

### OPĆI UVJETI; DEFINICIJE

1.01 Opći uvjeti čine sastavni dio ovog Sporazuma.

1.02 Pored termina definiranih u preambuli, sljedeći termini i izrazi imaju sljedeća značenja ili, tamo gdje se dupliraju termini i izrazi Općih uvjeta, sljedeća specifična značenja:

- (a) „Ovlašteni predstavnik zajmoprimca“ označava Ministra financija i trezora zajmoprimca;
- (b) „Datum zatvaranja“ označava 30. lipnja, 2018. godine;
- (c) „euro i znak „€“ označavaju i odnose se na zakonitu valutu Europske unije;
- (d) „Datum početka prihvatljivih izdataka“ označava 11. prosinca 2013. godine;
- (e) „Izvršna agencija“ označava *Autoceste Federacije BiH d.o.o. Mostar*, Javno preduzeće Autoceste Federacije Bosne i Hercegovine;
- (f) „Opći uvjeti“ označava Opće Uvjete OFID-a koji se primjenjuju na Ugovore o zajmu u javnom sektoru od siječnja 2007. godine;
- (g) „Odgoda plaćanja“ označava razdoblje koje počinje 3. rujna, 2014. godine i završava se 4 (četiri) godine od tog datuma;
- (h) „Projektni sporazum“ označava Projektni sporazum naveden u preambuli ovog sporazuma, koji će se zaključiti između Federacije Bosne i Hercegovine i OFID-a,
- (i) „Supsidijarni Ugovor“ označava Supsidijarni ugovor naveden u odjeljku 3.01 (e) ovog Ugovora, koji će se zaključiti između Zajmoprimca i Federacije Bosne i Hercegovine.

\* \* \*

# **OFID OPEC Fond za međunarodni razvoj**

---

## **Članak 2.**

### **ZAJAM**

2.01 OFID pristaje pozajmiti zajmoprimcu, a zajmoprimac pristaje pozajmiti od OFID-a zajam u iznosu od dvadesetčetiri milijuna eura (€ 24.000.000) pod odredbama i uvjetima utvrđenim u ovom sporazumu.

2.02 Zajmoprimac će platiti kamatu po stopi od četiri i pol posto (4,5%) godišnje na iznos glavnice povučenog i neizmirenog zajma.

2.03 Kamata će se otplaćivati na polugodišnjoj osnovi 15. veljače i 15. kolovoza svake godine na račun OFID-a.

2.04 Odmah po završetku odgode plaćanja, Zajmoprimac će otplaćivati glavnicu Zajma u dolarima, ili bilo kojoj drugoj slobodno konvertibilnoj valuti prihvatljivoj za upravu OFID-a, u iznosu jednakom dospjelom iznosu u dolarima, prema tržišnoj stopi tečaja koja prevladava u vremenu i mjestu otplate. Otplata će se vršiti u dvadesetosam (28) polugodišnjih rata u iznosima i na datume, kao što je navedeno Prilogu 3. (AMORTIZACIJA).

\* \* \*

## **Članak 3.**

### **STUPANJE NA SNAGU**

3.01 Ovaj Sporazum stupa na snagu u skladu sa stavkom 3.02 dostavljanjem OFID-u:

- (a) zadovoljavajućeg dokaza da je izvršenje i ispunjenje ovog sporazuma u ime zajmoprimca propisno ovlašteno i ratificirano u skladu s ustavnim zahtjevima zajmoprimca;

- (b) zadovoljavajućeg dokaza da je izvršenje i ispunjenje sporazuma o zajmu br. 1588P navedenog u preambuli ovog sporazuma propisno ovlašteno i ratificirano u skladu s ustavnim zahtjevima zajmoprimca;
- (c) uvjerenja izdatog od strane Ministra pravde ili Državnog tužitelja ili nekog drugog nadležnog pravnog organa zajmoprimca kojim se potvrđuje da su sporazumi spomenuti u stavku 3.01 (a) i (b) propisno ovlašteni i ratificirani od strane zajmoprimca i predstavljaju validnu i obvezujuću obvezu zajmoprimca u skladu s odredbama istih;
- (d) zadovoljavajućeg dokaza da je izvršenje i ispunjenje Projektnog sporazuma u ime Federacije Bosne i Hercegovine propisno ovlašteno i ratificirano u skladu s ustavnim zahtjevima Federacije Bosne i Hercegovine; i
- (e) da je Supsidijarni sporazum između zajmoprimca i Federacije, kojim će se sredstva zajma staviti na raspolaganje Federaciji Bosne i Hercegovine za provedbu projekta, izvršen kao što je navedeno u stavku 5.01 i da je propisno ovlašten i ratificiran u skladu s odgovarajućim ustavnim zahtjevima zajmoprimca i Federacije Bosne i Hercegovine.

3.02 Nakon što uvjeti navedeni u stavku 3.01 budu zadovoljavajuće ispunjeni, uprava OFID-a će osigurati da ovaj sporazum stupi na snagu na datum stupanja na snagu, o čemu će zajmoprimac biti obaviješten.

3.03 Ako ovaj sporazum ne stupi na snagu u roku od devedeset (90) dana nakon datuma sporazuma, ovaj sporazum i sve obaveze strana po ovom sporazumu prestaju, osim ukoliko uprava OFID-a, nakon razmatranja razloga kašnjenja, utvrdi kasniji datum za potrebe ovog stavka.

\* \* \*

## Članak 4. ADRESE

4.01 Adrese ugovornih strana navedene su u nastavku:

Za zajmoprimca:

Ministarstvo financija i trezora  
Trg Bosne i Hercegovine br. 1  
71000 Sarajevo  
BOSNA I HERCEGOVINA  
Faks: (++387) 33 202 930

Za OFID:

The OPEC Fund for International Development  
Parking 8  
A-1010 Vienna  
AUSTRIA  
Faks: (++43-1) 513 92 38

\* \* \*

## Članak 5. OSTALO

5.01 Zajmoprimac će sredstva zajma staviti na raspolaganje Federaciji Bosne i Hercegovine prema supsidijarnom sporazumu u obliku i pod odredbama i uvjetima s kojima će se OFID složiti; i koji u isto vrijeme mogu biti izmijenjeni i dopunjeni s vremena na vrijeme, ali uz prethodnu suglasnost OFID-a.

5.02 Zajmoprimac će osigurati da se sve aktivnosti njegovih odjela ili agencija u pogledu izvršenja projekta provode i koordiniraju s onima u Federaciji Bosne i Hercegovina u skladu s dobrim administrativnim politikama i postupcima.



5.03 Zajmoprimac će osigurati da se sve obaveze i radnje koje je zajmoprimac preuzeo prema članku 6. Općih uvjeta primjenjuju *mutatis mutandis* na Federaciju Bosne i Hercegovine.

5.04 Neovisno o članku 4.05 Općih uvjeta, zajmoprimac će izuzeti sve izdatke vezane za projekt od plaćanja carina, naknada i poreza bilo koje prirode u skladu sa zakonima Bosne i Hercegovine.

5.05 Zajmoprimac će nabaviti sve neophodne suglasnosti za izvršenje i ispunjenje ovog sporazuma, projektnog sporazuma i supsidijarnog sporazuma.

\* \* \*

## OFID OPEC Fond za međunarodni razvoj

---

ZAJAM BR. 1589PB

U POTVRDU naprijed navedenog, strane ovog sporazuma, djelujući preko svojih ovlaštenih predstavnika, postarale su se da se ovaj sporazum potpiše i dostavi u dva primjerka na engleskom jeziku, od kojih se svaki smatra originalom i s istom snagom i učinkom, od dana i godine kako je naprijed navedeno.

ZA ZAJMOPRIMCA:

Potpis:     */vlastoručni potpis/*  
Ime:         NJ.E. dr. Nikola Spirić  
Funkcija:   Ministar financija i trezora

ZA OPEC FOND ZA MEĐUNARODNU SURADNJU (OFID):

Potpis:	<i>/vlastoručni potpis/</i>	<i>/ pečat OPEC Fonda</i>	
		<i>za       međunarodnu</i>	<i>suradnju</i>
Ime:	Suleiman J. Al-Herbish	<i>(OFID)</i>	
Funkcija:	Generalni direktor		

\* \* \*

**BOSNA I HERCEGOVINA**  
**PROJEKT AUTOPUTA NA KORIDORU Vc**  
**PODDIONICA KLOPČE – DONJA GRAČANICA**  
**(KOMPONENTA B)**

**PRILOG 1**  
**OPIS PROJEKTA**

Projekt se sastoji od izgradnje 6,32 km autoputa na Koridoru Vc između poddionica *Klopče* i *Donja Gračanica*. Specifične komponente Projekta su utvrđene ispod:

- (a) Projektiranje, što podrazumijeva izradu projekta poddionice u skladu s paneuropskim standardima autoputeva sjever-jug;
- (b) Otkup zemljišta, pokriva otkup neophodnog zemljišta, kao i adekvatnu kompenzaciju i pomoć pogođenim vlasnicima zemljišta u skladu sa zakonima o zajmoprimca o eksproprijaciji;
- (c) Građevinski radovi, kao što je detaljno navedeno u nastavku:
  - (i) Izgradnja dvojnog kolovoza s dvije trake s prometnim trakama širine 3,75 m, trakama za prinudno zaustavljanje vozila širine 2,50 m, bankinama od 1,0 m i razdjelnim pojasom od 4,0 m, koja povezuje poddionicu *Klopče* i *Donja Gračanica*. Drenažne strukture i zaštita od odrona su također uključeni u ovu komponentu. Pored toga, uključena je izgradnja sljedećih struktura:
    - vijadukt *Klopče* (približne dužine 106 m);
    - vijadukt *Babina Rijeka* (približne dužine 390 m);
    - vijadukt *Pehare* (približne dužine 390 m);
    - tunel *Ričice* (približne dužine 514 m);
    - vijadukt *Ričice* (približne dužine 168 m);
    - tunel *Pečuj* (približne dužine 875 m);
    - četiri propusta (2,25 m); i
    - dva podvožnjaka.

Povezani građevinski radovi po ovim podkomponentama uključuju: pripremne zemljane radove, kamene, betonske i metalne radove, pločnik, potporne konstrukcije, odvod, signalizaciju, male građevine, podršku nagiba, iskopavanje tunela, podršku tunela, hidroizolaciju, betonske radove i pojačanja, geotehnička mjerenja, radove na izgradnji ceste, biotehničko presađivanje, rasvjetu, kablovske kanale i šahtove, napajanje, vrata, galerije i niše, opremu i signalizaciju sistema za hitne slučajeve, ventilaciju, upravljanje prometom, uključujući kontrolu tereta i osovine i telekomunikacijsku opremu.

- (ii) Povezivanje devet postojećih lokalnih cesta, izgradnja podvožnjaka i relokacija određenih lokalnih cesta.
- (iii) Izgradnja mjesta za odmor u blizini vijadukta *Babina Rijeka*, koji se sastoji od objekata na cesti kao što su restorani, prodavnice i sanitarni objekti, autobusne stanice, površine za parking i terminalni objekti.
- (d) Nadzor, osiguravanje inženjerske podrške tijekom izgradnje i provedbe radova, kao i pomoć u jačanju operativne učinkovitosti.

\* \* \*

**BOSNA I HERCEGOVINA**  
**PROJEKT AUTOPUTA NA KORIDORU Vc**  
**PODDIONICA KLOPČE – DONJA GRAČANICA**  
**(KOMONENTA B)**

**PRILOG 2**  
**DODJELA ZAJMA**

1. Ukoliko nije drugačije dogovoreno između zajmoprimca i uprave OFID-a, sredstva zajma u iznosu od 24.000.000 eura bit će korištena za financiranje 20,77% ukupnog troška komponente projekta građevinskih radova, opisanih pod stavkom (c) Priloga 1. ovog sporazuma.
2. Bez obzira na dodjelu sredstava zajma ili postotak isplate naveden u stavku 1. iznad, ukoliko uprava OFID-a opravdano procijeni da je iznos zajma tada dodijeljen za gore navedenu komponentu nedovoljan za financiranje dogovorenog postotka svih izdataka u toj komponenti, uprava OFID-a može, uz obavijest zajmoprimcu, umanjiti postotak isplate koji je tada primjenjiv na takve izdatke, kako bi se daljnja povlačenja u pogledu navedene komponente mogla nastaviti dok se ne naprave svi izdaci u sklopu iste.

\* \* \*

**BOSNA I HERCEGOVINA**  
**PROJEKT AUTOPUTA NA KORIDORU Vc**  
**PODDIONICA KLOPČE – DONJA GRAČANICA**  
**(KOMONENTA B)**

**PRILOG 3**  
**AMORTIZACIJA**

	<u>Datum otplate</u>	<u>Dospjeli iznos</u> (izraženo u eurima)
1.	15. kolovoz, 2018.	857.140
2.	15. veljaća, 2019.	857.140
3.	15. kolovoz, 2019.	857.140
4.	15. veljaća, 2020.	857.140
5.	15. kolovoz, 2020.	857.140
6.	15. veljaća, 2021.	857.140
7.	15. kolovoz, 2021.	857.140
8.	15. veljaća, 2022.	857.140
9.	15. kolovoz, 2022.	857.140
10.	15. veljaća, 2023.	857.140
11.	15. kolovoz, 2023.	857.140
12.	15. veljaća, 2024.	857.140
13.	15. kolovoz, 2024.	857.140
14.	15. veljaća, 2025.	857.140
15.	15. kolovoz, 2025.	857.140
16.	15. veljaća, 2026.	857.140
17.	15. kolovoz, 2026.	857.140
18.	15. veljaća, 2027.	857.140
19.	15. kolovoz, 2027.	857.140
20.	15. veljaća, 2028.	857.140
21.	15. kolovoz, 2028.	857.140
22.	15. veljaća, 2029.	857.140
23.	15. kolovoz, 2029.	857.140
24.	15. veljaća, 2030.	857.140
25.	15. kolovoz, 2030.	857.140
26.	15. veljaća, 2031.	857.140
27.	15. kolovoz, 2031.	857.140
28.	15. veljaća, 2032.	<u>857.220</u>

**Ukupno:** 24.000.000

